ADEQ Arizona Department of Environmental Quality Comunicado de Prensa

1110 West Washington Street • Phoenix, Arizona 85007 • azdeq.gov

FECHA: 19 de Junio, 2008
CONTACTO: Mark Shaffer, Director de Comunicaciones, (602) 771-2215

Corte da Aprobación Formal al Acuerdo de ADEQ, EPA con Asarco para Limpiar Contaminación en Hayden, Winkelman

PHOENIX (19 de Junio, 2008) – Steve Owens, director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en inglés), anunció que el acuerdo entre el estado de Arizona y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA por sus siglas en Inglés) con Asarco LLC para limpiar la contaminación causada por las actividades mineras de la compañía en Hayden y Winkelman ha sido aprobado formalmente por la Corte de Bancarrota de los Estados Unidos en Texas, la cual supervisa los procedimientos de bancarrota de Asarco.

Bajo los términos del acuerdo, el cual fue firmado por ADEQ, EPA y Asarco a mediados de Abril, Asarco empleará hasta $15 millones para limpiar el suelo contaminado de áreas residenciales en los pueblos con altos niveles de arsénico, cobre o plomo. Asarco también restituirá a ADEQ y EPA por la supervisión de actividades relacionadas a la limpieza.

Aunque Asarco ya ha comenzado parte del trabajo de limpieza, el acuerdo tuvo que ser aprobado formalmente por la Corte de Bancarrota y estuvo sujeto al proceso de aviso público por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos antes de poder finalizarse. El 27 de Mayo, la corte emitió una orden aprobando el acuerdo, sujeto a la conclusión del periodo de aviso público del Departamento de justicia. La semana pasada, el Departamento de Justicia anunció que el periodo de comentario público había terminado y que desde ese momento el acuerdo es oficialmente vinculante para todas las partes involucradas.

“Estas son más buenas noticias para Hayden y Winkelman,” dijo el Director Owens. “Aunque tomó algún tiempo pasar por todas las cuestiones legales, nunca hubo ninguna duda de que este acuerdo sería aprobado. Este es un acuerdo fuerte que ayudará a garantizar que la contaminación en Hayden y Winkelman será por fin eliminada.”

Asarco también completará una investigación correctiva de áreas residenciales y públicas en Hayden y Winkelman y de las operaciones de Asarco para identificar las liberaciones de sustancias peligrosas y eliminarlas. La compañía también tiene que preparar un plan de relaciones comunitarias bajo la dirección de ADEQ y EPA y utilizar un grupo comunitario capacitado para contratar asesores técnicos independientes que analicen el trabajo de Asarco.

En Junio de 2007, EPA anunció que quería incluir la planta Asarco de Hayden en la Lista Nacional de Prioridades, la lista Superhondo federal. La Gobernadora Janet Napolitano le pidió a EPA que retrasara el nombramiento hasta tener el resultado de la discusión entre ADEQ, EPA y Asarco para hacer que Asarco limpiara la zona en lugar de incluirla en la

Lista Nacional de Prioridades. El acuerdo de limpieza entre ADEQ, EPA y Asarco es el resultado de las negociaciones establecidas por la Gobernadora Napolitano.

Any ADEQ translation or communication is unofficial and not binding on the State of Arizona.
Cualquier traducción o comunicación de ADEQ no es oficial y no sujetará a ninguna responsabilidad legal al estado de Arizona.